

Porównanie tłumaczeń Psalmów 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie mają poznania wszyscy dopuszczający się nieprawości, Pożeracze mego ludu?* Zjedli chleb, do JAHWE nie zawołali. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie mają poznania ci wszyscy czyniący nieprawość, Chętni kasać mój lud? Jedzą chleb, lecz do JAHWE nie wołają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż są nierozumni wszyscy czyniący nieprawość, którzy pożerają mój lud, <i>jakby</i> chleb jedli, <i>a</i> JAHWE nie wzywają?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć wszyscy odstępili, jednakowoż się nieużytecznymi stali; niemasz, ktoby czynił dobrze, niemasz i jednego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali nie poznają wszyscy, którzy czynią nieprawość, którzy pożerają lud mój jako pokarm chleba?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż się nie opamiętają wszyscy, którzy czynią nieprawość, którzy lud mój pożerają, jak gdyby chleb jedli, którzy nie wzywają Pana?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż są nierozumni wszyscy czyniący nieprawość? Pożerają lud mój tak, jak się je chleb, Ale Pana nie wzywają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy rozum potracili wszyscy, którzy czynią nieprawość, którzy Mój lud pożerają tak, jakby chleb jedli, którzy nie wzywają PANA?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż nie opamiętają się wszyscy, którzy dopuszczają się nieprawości, którzy lud mój pożerają, jak gdyby chleb jedli, a JAHWE nie wzywają?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie przyjdzie opamiętanie na wszystkich nieprawość czyniących, którzy zjadają swój chleb żerując na moim ludzie, ale do Jahwe się nie zwracają?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Погорджений перед Ним той, хто чинить погане, а Він прославить тих, що бояться Господа. Хто кленеться своєму ближньому і не відмовляється,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy wszyscy owi złoczyńcy, co pożerają mój lud, jak się spożywa chleb, nie mają poznać WIEKUISTEGO, którego nie wezwali?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie nabył wiedzy żaden z krzywdzicieli, którzy pożerają mój lud, tak jak zjedli chleb? Nie wezwali JAHWE.

¹⁾ <x>230 61:5</x>